

# TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

---

---

JAARGANG 1970 Nr. 147

---

---

A. TITEL

*Regeling inzake bepaalde zuivelprodukten, met Processen-verbaal  
van 12 januari en van 14 mei 1970;  
Genève, 12 januari 1970*

**B. TEKST****Arrangement concerning certain dairy products****PART I****Article I***Product Coverage*

1. This Arrangement applies to skimmed milk powder and to such other products as may be added at a later date.

**PART II****Skimmed milk powder****Article II***Pilot Product*

1. For the purpose of this Arrangement a minimum export price shall be established for the pilot product of the following description.

Fat and water content: less than or equal to 1.5 per cent of fat by weight and less than or equal to 5 per cent of water by weight.

Packaging: in packages normally used in the trade of a net content by weight of not less than 25 kgs. or 50 lb., as appropriate.

Terms of sale: f.o.b. from the exporting country or, for a land-locked country, f.o.b. from one maritime port of its choice to be designated at the time it signifies its acceptance; or free at frontier exporting country. Prompt payment against documents.

**Article III***Minimum Price**Level and observance of minimum price*

1. Participants undertake to take the steps necessary to ensure that the export price of the product defined in Article II shall not be less than the minimum price applicable under the present Arrangement. If the product is exported in the form of goods in which it has been incorporated, the participants shall taken the steps necessary to avoid the circumvention of the price provisions of the Arrangement.

2. The minimum price provided for in paragraph 1 of the present Article applicable at the date of entry into force of this Arrangement is fixed at US \$ 20 per 100 kgs.

## Arrangement concernant certains produits laitiers

### PREMIÈRE PARTIE

#### Article premier

##### *Produits visés*

Le présent arrangement s'applique au lait écrémé en poudre et à tous autres produits qui pourront être inclus ultérieurement dans son champ d'application.

### DEUXIÈME PARTIE

#### Lait écrémé en poudre

#### Article II

##### *Produit pilote*

1. Aux fins du présent arrangement, un prix minimum à l'exportation est établi pour le produit pilote répondant à la définition suivante:

Teneur en matières grasses et en eau: 1,5 pour cent ou moins de matières grasses, en poids, et 5 pour cent ou moins d'eau, en poids.

Conditionnement: en emballages normalement utilisés dans le commerce d'un contenu minimum de 25 kg poids net, ou 50 lb poids net, selon le cas.

Conditions de vente: f.o.b. pays exportateur ou, pour un pays sans frontière maritime, f.o.b. du port maritime de son choix à désigner lors de l'acceptation; ou franco frontière du pays exportateur. Paiement comptant contre documents.

#### Article III

##### *Prix minimum*

##### *Niveau et respect du prix minimum*

1. Les participants s'engagent à prendre les dispositions nécessaires pour que le prix à l'exportation du produit défini à l'article II ne soit pas inférieur au prix minimum valable en vertu du présent arrangement. Si le produit est exporté sous forme de marchandises dans lesquelles il est incorporé, les mesures nécessaires sont prises par les participants pour éviter que les dispositions de prix du présent arrangement soient tournées.

2. Le prix minimum prévu au paragraphe premier du présent article, valable à la date d'entrée en vigueur du présent arrangement, est fixé à 20 dollars des Etats-Unis les 100 kg.

3. The level of the minimum price specified in the present Article can be modified by the Management Committee established in terms of Article VII, during the period of validity of the present Arrangement taking into account, on the one hand, the results of the application of the Arrangement, and, on the other hand, the evolution of the situation of the international market.

*Adjustment of minimum price*

4. If the product actually exported differs from the pilot product type with regard to packaging or terms of sale, the minimum price shall be adjusted so as to protect the minimum price established in the Arrangement for the product specified in Article II according to the following provisions:

Packaging: if the product is offered otherwise than in packages normally used in the trade of a net content by weight of not less than 25 kgs., or 50 lb., as appropriate, the application of the minimum price shall be adjusted so as to reflect the difference in the cost of packaging from the type of package specified above.

Terms of sale: if sold on terms other than f.o.b. from the exporting country or, for a land-locked country, f.o.b. from the maritime port of its choice or free at frontier exporting country, the minimum price shall be calculated on the basis of the minimum f.o.b. price specified in paragraph 2 above plus the real and justified costs of the services provided; if the terms of the sale include credit, this shall be charged for at the prevailing commercial rate.

*Exports for purposes of animal feed*

5. By derogation from the provisions of paragraphs 1 to 4 of this Article participants may, under the conditions defined below, export or import, as the case may be, skimmed milk powder for purposes of animal feed at prices below the minimum price provided for in this Arrangement. The participants may make use of this possibility only to the extent that the processes and control measures, which they intend to apply or which will be applied in the country of destination, so as to ensure that the skimmed milk powder thus exported or imported is used exclusively for animal feed, are approved by the Management Committee and recorded in a register established by it. The participants shall furnish the necessary information concerning their transactions in respect of skimmed milk powder for purposes of animal feed, so that the Management Committee may follow developments in this sector and periodically make forecasts concerning the evolution of this trade.

*Special conditions of sales*

6. Participants undertake within the limit of their institutional possibilities to ensure that practices such as sales in association

3. Le niveau du prix minimum stipulé au présent article peut être modifié pendant la durée du présent arrangement par le Comité exécutif institué en vertu de l'article VII, compte tenu d'une part des résultats du fonctionnement de l'arrangement, d'autre part de l'évolution de la situation du marché international.

#### *Ajustement du prix minimum*

4. Si le produit effectivement exporté diffère du produit pilote par le conditionnement ou les conditions de vente, le prix minimum est ajusté conformément aux dispositions ci-après de façon à protéger le prix minimum établi par le présent arrangement pour le produit spécifié à l'article II:

Conditionnement: si le produit est offert autrement qu'en emballages normalement utilisés dans le commerce d'un contenu minimum de 25 kg poids net, ou 50 lb poids net, selon le cas, le prix minimum est corrigé de la différence de coût entre le conditionnement utilisé et celui qui est spécifié ci-dessus.

Conditions de vente: pour les ventes autres que f.o.b. pays exportateur ou, pour un pays sans frontière maritime, f.o.b. du port maritime de son choix, ou franco frontière du pays exportateur, le prix minimum est calculé sur la base du prix f.o.b. minimum spécifié au paragraphe 2 ci-dessus, augmenté du coût réel et justifié des services rendus; si les conditions de vente sont assorties d'un crédit, le coût de celui-ci est calculé au taux d'intérêt commercial en vigueur.

#### *Exportations destinées à l'alimentation des animaux*

5. Par dérogation aux dispositions des paragraphes 1 à 4 du présent article, les participants peuvent, dans les conditions définies ci-après, exporter ou importer, selon le cas, du lait écrémé en poudre pour l'alimentation des animaux à des prix inférieurs au prix minimum établi au titre du présent arrangement. Les participants ne peuvent user de cette possibilité que pour autant que les procédés et dispositions de contrôle qu'ils entendent appliquer ou qui seront appliqués dans le pays de destination, en vue d'assurer que le lait écrémé en poudre ainsi exporté ou importé soit utilisé exclusivement pour l'alimentation des animaux, sont approuvés par le Comité exécutif et consignés dans un registre établi par lui. Les participants fournissent les renseignements nécessaires concernant leurs transactions portant sur du lait écrémé en poudre destiné à l'alimentation des animaux, afin que le Comité exécutif puisse suivre l'activité dans ce secteur et faire périodiquement des prévisions sur l'évolution de ce commerce.

#### *Conditions spéciales de vente*

6. Les participants s'engagent, dans la limite des possibilités qu'offrent leurs institutions, à veiller à ce que des pratiques telles que

with sales of other products, special rebates or discounts, do not have the effect of directly or indirectly bringing the export price of the product subject to the minimum price provisions below the agreed minimum price.

#### *Field of application*

7. For each participant the Arrangement is applicable to exports of the product specified in Article II and in paragraph 4 of Article III manufactured or repacked inside its own customs territory, whether the destination is temporary or final.

#### *Transactions other than normal commercial transactions*

8. The provisions of paragraphs 1 to 7 of this Article shall not be regarded as applying to donated exports to developing countries or to exports destined for relief purposes or welfare purposes in developing countries. Such exports, and other transactions which are not normal commercial transactions, shall be effected in accordance with the FAO Principles of Surplus Disposal and shall be subject to the procedures for notification and consultation agreed upon in FAO.

9. Exports for welfare purposes in developed countries, such as school lunch programmes, of the products covered by this Arrangement shall be subject to the pricing provisions of this Article, it being understood however that a derogation under Article VII shall be granted, when justified, after taking into account the specific character of welfare shipments, including school lunch programmes, their sales conditions, trade effects and other factors.

### Article IV

#### *Provision of Information*

1. All participants agree to provide regularly and promptly to the Committee established in terms of Article VII of this Arrangement details of exports and imports of skimmed milk powder, and any other information the Committee requires in order to assess the functioning of this Arrangement and the situation in and the evolution of the international market.

### Article V

#### *Co-operation of Importing Countries*

1. Participants which import skimmed milk powder undertake in particular:

- (a) to co-operate in implementing the minimum price objective of this Arrangement and to ensure, as far as possible, that

la vente conjuguée avec celle d'autres produits, les rabais ou les escomptes spéciaux, n'aient pas pour effet direct ou indirect de ramener le prix à l'exportation du produit auquel s'appliquent les dispositions relatives au prix minimum au-dessous du prix minimum convenu.

#### *Champ d'application*

7. Pour chaque participant, le présent arrangement est applicable aux exportations du produit spécifié à l'article II et au paragraphe 4 de l'article III qui est manufacturé ou reconditionné sur son territoire douanier, que sa destination soit temporaire ou finale.

#### *Transactions autres que les transactions commerciales normales*

8. Les dispositions des paragraphes 1 à 7 du présent article ne sont pas censées s'appliquer aux exportations à titre de don à des pays en voie de développement, non plus qu'aux exportations à titre de secours ou à destination sociale vers des pays en voie de développement. Ces exportations, ainsi que les autres transactions qui ne constituent pas des transactions commerciales normales, sont effectuées conformément aux principes de la FAO concernant l'écoulement des excédents et sont soumises aux méthodes de notification et de consultation adoptées par la FAO.

9. Les exportations à destination sociale vers des pays développés, par exemple pour des programmes de cantine scolaire, de produits visés par le présent arrangement, sont assujetties aux dispositions du présent article en matière de prix, étant entendu toutefois qu'une dérogation sera accordée en vertu de l'article VII, si elle est justifiée compte tenu du caractère spécifique de l'expédition à destination sociale qui pourra servir à des programmes de cantine scolaire, des conditions de vente, des effets sur le commerce et d'autres facteurs.

### Article IV

#### *Communication d'informations*

1. Tous les participants conviennent de communiquer régulièrement et sans délai au Comité créé en vertu de l'article VII du présent arrangement des informations concernant les exportations et les importations de lait écrémé en poudre, et tous autres renseignements dont le Comité aura besoin en vue d'apprécier le fonctionnement du présent arrangement ainsi que la situation et l'évolution du marché international.

### Article V

#### *Coopération des pays importateurs*

1. Les participants qui importent du lait écrémé en poudre s'engagent en particulier:

- a) à coopérer à la réalisation de l'objectif du présent arrangement en matière de prix minimum et à veiller, dans la mesure du

skimmed milk powder is not imported at less than the appropriate customs valuation equivalent to the prescribed minimum price; and

- (b) to supply information concerning imports of skimmed milk powder from non-participants; and
- (c) to consider sympathetically proposals for appropriate remedial action if imports at prices inconsistent with the minimum price threaten the functioning of this Arrangement.

2. Paragraph 1 of this Article shall not apply to imports of skimmed milk powder for purposes of animal feed, provided that such imports are subject to the measures and procedures provided for in paragraph 5 of Article III.

### PART III

#### Article VI

##### *Food Aid*

In pursuance of the objectives of this Arrangement, participants agree:

1. In co-operation with FAO and other interested organizations, to foster recognition of the value of dairy products in improving nutritional levels and of ways and means through which they may be made available for the benefit of developing countries.

2. Where possible and appropriate, to incorporate the donation or sale on concessional terms of dairy products or related equipment in their respective aid programmes. Participants should notify the committee in advance each year of the scale of their proposed contributions of such food aid. It would be understood that contributions could be made bilaterally or through joint projects or through the World Food Program.

3. Recognizing the desirability of harmonizing their efforts in this field, as well as the need to avoid harmful interference with normal patterns of production and international trade, to exchange views in the Management Committee on their arrangements for the supply of dairy products as food aid or on concessional terms.

possible, à ce que le lait écrémé en poudre ne soit pas importé à un prix inférieur à la valeur en douane appropriée équivalant au prix minimum prescrit;

- b) à fournir des informations concernant les importations de lait écrémé en poudre en provenance de pays non participants;
- c) à examiner avec bienveillance les propositions visant à appliquer des mesures correctives appropriées si des importations réalisées à des prix incompatibles avec le prix minimum menacent de compromettre le fonctionnement du présent arrangement.

2. Le paragraphe 1 du présent article ne s'applique pas aux importations du lait écrémé en poudre destiné à l'alimentation des animaux pour autant que lesdites importations sont soumises aux mesures et procédures visées au paragraphe 5 de l'article III.

### TROISIÈME PARTIE

#### Article VI

##### *Aide alimentaire*

En vue de la réalisation des objectifs du présent arrangement, les participants sont convenus:

1. D'agir, en collaboration avec la FAO et les autres organisations intéressées, en vue de faire reconnaître la valeur des produits laitiers pour l'amélioration des niveaux de nutrition, ainsi que les moyens par lesquels ces produits peuvent être mis à la disposition des pays en voie de développement.

2. D'intégrer, si possible, les dons ou les ventes à des conditions de faveur de produits laitiers ou de matériel connexe dans leurs programmes d'assistance respectifs. Il conviendrait que les participants fassent connaître au comité chaque année et à l'avance l'importance de l'aide alimentaire qu'ils envisagent de fournir. Il serait entendu que les contributions pourraient revêtir une forme bilatérale ou s'inscrire dans le cadre de projets communs ou être fournies par l'intermédiaire du Programme alimentaire mondial.

3. Reconnaissant qu'il est souhaitable d'harmoniser leurs efforts dans ce domaine et nécessaire d'éviter tout préjudice à la structure normale de la production et du commerce international, de procéder à des échanges de vues, au sein du Comité exécutif, au sujet de leurs arrangements concernant la fourniture de produits laitiers à titre d'aide alimentaire ou à des conditions de faveur.

PART IV  
Article VII

*Administration of the Arrangement*

*Management Committee*

1. A Management Committee shall be established within the framework of the General Agreement on Tariffs and Trade. The Committee shall comprise representatives of all participants to the Arrangement, and shall carry out all the functions which are necessary to implement the provisions of the Arrangement. The Committee shall be serviced by the GATT secretariat.

*Review of market*

2. The Committee shall keep under constant review the situation in and the evolution of the international market for skimmed milk powder and such other products as are subsequently included in this Arrangement, and the conditions under which the provisions of this Arrangement are applied by participants.

*Regular and special meetings*

3. The Committee shall normally meet at least once each quarter. However, the chairman may call a special meeting of the Committee on his own initiative. Any participant which considers that its commercial interests are being seriously threatened and which is unable to reach a mutually satisfactory solution with the other participant or participants concerned, may request the chairman to convene a special meeting of the Committee on an urgent basis so as to determine as rapidly as possible, and within four working days if requested, any measures which may be required to meet the situation.

*Emergency action*

4. Any participant, which considers that its interests are seriously endangered by a country not bound by this Arrangement, can request the chairman to convene an emergency meeting of the Committee within the two working days to determine and decide whether measures would be required to meet the situation. If such a meeting cannot be arranged within the two working days and the commercial interests of the participant concerned are likely to be materially prejudiced, that participant may take unilateral action to safeguard the position, on the condition that any other participants likely to be affected are immediately notified. The chairman of the Committee shall also be formally advised immediately of the full circumstances of the case and shall be requested to call a special meeting of the Committee at the earliest possible moment.

## QUATRIÈME PARTIE

## Article VII

*Administration de l'arrangement**Comité exécutif*

1. Il est institué un comité exécutif dans le cadre de l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce. Ce comité, qui est composé de représentants de tous les participants au présent arrangement, accomplit toutes les fonctions nécessaires à l'exécution des dispositions de l'arrangement. Il bénéficiera des services du secrétariat du GATT.

*Examen de la situation du marché*

2. Le Comité se tient informé en permanence de la situation du marché international du lait écrémé en poudre et des autres produits auxquels l'application de l'arrangement sera étendue ultérieurement, de l'évolution dudit marché et des conditions dans lesquelles les dispositions de l'arrangement sont appliquées par les participants.

*Réunions ordinaires et extraordinaires*

3. Le Comité se réunit normalement au moins une fois par trimestre. Toutefois, le Président peut, de son propre chef, convoquer le Comité en réunion extraordinaire. Tout participant qui estime que ses intérêts commerciaux sont sérieusement menacés et qui ne peut arriver à une solution mutuellement satisfaisante avec le ou les autres participants concernés, peut demander au Président de convoquer d'urgence une réunion extraordinaire du Comité de manière à arrêter aussi rapidement que possible et, sur demande, dans un délai de quatre jours ouvrables, les mesures qui pourraient être nécessaires pour faire face à la situation.

*Mesures d'exception*

4. Tout participant qui estime que ses intérêts sont sérieusement menacés par un pays non lié par le présent arrangement peut demander au Président de convoquer dans un délai de deux jours ouvrables une réunion exceptionnelle du Comité aux fins de déterminer et décider si des mesures seraient nécessaires pour faire face à la situation. Si une telle réunion ne peut être organisée dans le délai de deux jours ouvrables et si les intérêts commerciaux du participant concerné sont susceptibles de subir un préjudice important, ce participant peut prendre unilatéralement des mesures en vue de sauvegarder sa position sous réserve que tout autre participant susceptible d'être affecté en soit immédiatement informé. Le Président du Comité est aussi informé officiellement et sans délai de toutes les circonstances de l'affaire et est invité à convoquer le plus tôt possible le Comité en réunion extraordinaire.

*Derogations*

5. Upon request by a participant, the Committee shall have the authority to grant derogations from the provisions of paragraphs 1 to 5 and 9 of Article III in order to remedy difficulties which observance of minimum prices could cause certain participants. The Committee shall pronounce on such a request within three months from the date of the request.

## PART V

## Article VIII

*Final Provisions*1. *Entry into force*

- (a) This Arrangement shall enter into force on 15 January 1970 subject to the provisions of sub-paragraph (b) below.
- (b) The members of the Working Party on Dairy Products shall meet in the week prior to 15 January 1970 to decide whether the provisions of sub-paragraph (a) above should be modified.
- (c) The validity of contracts entered into before 15 January 1970 is not affected by this Arrangement.

2. *Duration*

This Arrangement shall remain in force for one year. The duration of this Arrangement shall be extended for further periods of one year at a time, unless the Management Committee, within eighty days prior to each date of expiry, decides otherwise.

3. *Amendment*

The provisions of this Arrangement may be amended by the Management Committee.

4. *Relationship of register to the Arrangement*

The register of processes and control measures to be established by the Management Committee shall be regarded as an integral part of this Arrangement.

5. *Acceptance*

- (a) This Arrangement is open for acceptance, by signature or otherwise, by governments (including the competent authorities of the European Communities) members of the United Nations or of one of its specialized agencies.

### *Dérogations*

5. Sur demande d'un pays participant, le Comité est habilité à accorder des dérogations aux dispositions des paragraphes 1 à 5 et du paragraphe 9 de l'article III aux fins de remédier aux difficultés que le respect des prix minimums pourrait causer à certains participants. Le Comité devra, dans les trois mois à compter du jour où la demande a été faite, se prononcer sur cette demande.

## CINQUIÈME PARTIE

### Article VIII

#### *Dispositions finales*

#### 1. *Entrée en vigueur*

- a) Le présent arrangement entrera en vigueur le 15 janvier 1970, sous réserve des dispositions de l'alinéa b) ci-après.
- b) Les membres du Groupe de travail des produits laitiers se réuniront au cours de la semaine précédant le 15 janvier 1970 pour décider si les dispositions de l'alinéa a) ci-dessus doivent être modifiées.
- c) Le présent arrangement n'affecte en rien la validité des contrats passés avant le 15 janvier 1970.

#### 2. *Durée de validité*

La durée de validité du présent arrangement est d'une année. Elle sera tacitement prorogée pour un an d'année en année, sauf décision contraire du Comité exécutif prise quatre-vingts jours au moins avant la date d'expiration de la période annuelle en cours.

#### 3. *Amendements*

Les dispositions du présent arrangement peuvent être modifiées par le Comité exécutif.

#### 4. *Rapport entre le registre et l'arrangement*

Le registre des procédés et dispositions de contrôle que doit établir le Comité exécutif sera considéré comme faisant partie intégrante du présent arrangement.

#### 5. *Acceptation*

- a) Le présent arrangement est ouvert à l'acceptation, par voie de signature ou autre, des gouvernements (y compris les autorités compétentes des Communautés européennes) membres des Nations Unies ou d'une de leurs institutions spécialisées.

- (b) This Arrangement shall be deposited with the Director-General to the CONTRACTING PARTIES who shall promptly furnish a certified copy thereof and a notification of each acceptance thereof to each participant in the Arrangement.

6. *Withdrawal*

Any participating country may withdraw from this Arrangement upon the expiration of sixty days from the day on which written notice of such withdrawal is received by the Director-General to the CONTRACTING PARTIES.

DONE at Geneva this twelfth day of January one thousand nine hundred and seventy, in a single copy, in the English and French languages, both texts being authentic.

---

**Procès-Verbal relating to the Arrangement concerning certain dairy products, done at Geneva on 12 January 1970**

I, the undersigned, Olivier Long, Director-General to the CONTRACTING PARTIES to the General Agreement on Tariffs and Trade, certify that pursuant to the provisions of Article VIII, paragraph 1(b), of the Arrangement Concerning Certain Dairy Products, done at Geneva on 12 January 1970, the members of the Working Party on Dairy Products met on 12 January. The Working Party decided, under Article VIII, paragraph 1(b), that the Arrangement shall enter into force, for those participants having accepted it, on a date to be agreed by the Working Party. For participants accepting the Arrangement after that date, it shall be effective from the date of their acceptance.

IN WITNESS WHEREOF I have signed the present Procès-Verbal on 12 January 1970.

(sd.) O. LONG

Director-General  
Geneva

---

- b) Le présent arrangement sera déposé auprès du Directeur général des PARTIES CONTRACTANTES qui remettra sans retard à chaque participant une copie certifiée conforme du présent arrangement et une notification de chaque acceptation.

#### 6. *Dénunciation*

Tous pays participant peut dénoncer le présent arrangement avec effet à l'expiration d'un délai de soixante jours à compter de la date à laquelle le Directeur général du GATT aura reçu notification écrite de la dénonciation.

FAIT à Genève, le douze janvier mil neuf cent soixante-dix, en un seul exemplaire, en langues française et anglaise, les deux textes faisant également foi.

---

#### **Procès-Verbal relatif à l'Arrangement concernant certains produits laitiers, fait à Genève le 12 janvier 1970**

Je, soussigné, Olivier Long, Directeur général des PARTIES CONTRACTANTES à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce, certifie que les membres du Groupe de travail des produits laitiers se sont réunis le 12 janvier, conformément aux dispositions de l'article VIII, paragraphe 1, alinéa b), de l'Arrangement concernant certains produits laitiers, fait à Genève le 12 janvier 1970. Le Groupe de travail a décidé, en vertu de l'article VIII, paragraphe 1, alinéa b), que l'Arrangement entrera en vigueur, pour les participants l'ayant accepté, à une date qui sera fixée par le Groupe de travail. Pour les participants acceptant l'Arrangement après cette date, l'Arrangement sera effectif à partir de la date de leur acceptation.

EN FOI DE QUOI j'ai signé le présent Procès-Verbal le 12 janvier 1970.

(s.) O. LONG

Directeur général  
Genève

---

**Second Procès-Verbal relating to the Arrangement concerning certain  
dairy products, done at Geneva on 12 January 1970**

I, the undersigned, Olivier Long, Director-General to the CONTRACTING PARTIES to the General Agreement on Tariffs and Trade, certify that pursuant to the provisions of Article VIII, paragraph 1(b) of the Arrangement Concerning Certain Dairy Products, done at Geneva on 12 January 1970, and of the Procès-Verbal of 12 January 1970 relating to the said Arrangement, the Working Party on Dairy Products met on 14 May 1970 and decided that the Arrangement shall enter into force, for those participants having accepted it, at noon on 14 May 1970.

IN WITNESS WHEREOF I have signed the present Procès-Verbal  
on 14 May 1970.

(sd.) O. LONG

Director-General  
Geneva

**Deuxième Procès-Verbal relatif à l'Arrangement concernant certains produits laitiers, fait à Genève le 12 janvier 1970**

Je, soussigné, Olivier Long, Directeur général des PARTIES CONTRACTANTES à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce, certifie que, conformément aux dispositions de l'article VIII, paragraphe premier, alinéa b), de l'Arrangement concernant certains produits laitiers, fait à Genève le 12 janvier 1970, et conformément au Procès-verbal du 12 janvier 1970 relatif audit Arrangement, le Groupe de travail des produits laitiers s'est réuni le 14 mai 1970 et a décidé que l'Arrangement entrera en vigueur le 14 mai 1970 à 12 heures pour les participants l'ayant accepté.

EN FOI DE QUOI j'ai signé le présent Procès-verbal le 14 mai 1970.

(s.) O. LONG

Directeur général  
Genève

---

## E. BEKRACHTIGING

De Regeling is in overeenstemming met artikel VIII, vijfde lid, voor de volgende Staten en volkenrechtelijke organisatie, door ondertekening of anderszins, aanvaard:

Denemarken <sup>1)</sup> .....	12 januari 1970
Nieuw-Zeeland .....	12 januari 1970
Europese Economische Gemeenschap ..	9 februari 1970
Canada <sup>2)</sup> .....	11 februari 1970
Australië .....	12 februari 1970
het Koninkrijk der Nederlanden .....	13 februari 1970
België .....	19 februari 1970
Italië .....	23 februari 1970
de Bondsrepubliek Duitsland .....	26 februari 1970
Frankrijk .....	6 maart 1970
Japan <sup>3)</sup> .....	12 mei 1970
Zuid-Afrika .....	13 mei 1970
het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland <sup>4)</sup> .....	14 mei 1970
Luxemburg .....	23 mei 1970

<sup>1)</sup> Op voorwaarde dat een redelijk aantal van de belangrijkste uit- en invoerende landen eveneens de Regeling goedkeurt.

<sup>2)</sup> Onder voorbehoud van de toetreding door Australië, Nieuw-Zeeland en de Europese Economische Gemeenschap.

<sup>3)</sup> Onder de volgende verklaring:

"The Government of Japan accepts the Arrangement as a gentleman's agreement and intends to co-operate in implementing the objective of the Arrangement within the limit of existing laws and regulations".

<sup>4)</sup> De aanvaarding geschiedde "on the understanding that:

- (i) acceptance of the Arrangement has been notified by certain other Governments of countries having a major trading interest in skimmed milk powder, namely the European Economic Community and the Governments of New Zealand, Australia, Canada, Denmark and Japan;
- (ii) notwithstanding the provision of Article VIII, paragraph 1(c) of the Arrangement, the validity of contracts entered into in respect of United Kingdom trade before 12 noon on 14 May 1970, when the Arrangement enters into force, shall not be affected by the Arrangement;
- (iii) if, contrary to our expectation, the United Kingdom market were threatened by low-priced supplies of skimmed milk powder from countries not participating in the Arrangement, the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland would reserve the right to reconsider its position."

## G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van de Regeling zijn ingevolge een beslissing van de *Working Party on Dairy Products* in overeenstemming met artikel VIII, eerste lid, letter b, der Regeling (juncto het gestelde in de

Processen-verbaal van 12 januari en 14 mei 1970) in werking getreden op 14 mei 1970 ten 12.00 ure voor de deelnemers die haar op die datum hebben aanvaard.

Voor de deelnemers welke de Regeling na 14 mei 1970 aanvaardden, treden zij ingevolge het gestelde in het Proces-verbaal van 12 januari 1970 in werking op de datum van hun aanvaarding.

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, geldt de Regeling voor het gehele Koninkrijk.

#### J. GEGEVENS

Van de op 30 oktober 1947 te Genève tot stand gekomen Algemene Overeenkomst betreffende Tarieven en Handel (GATT), in het kader van welke Overeenkomst de onderhavige Regeling tot stand is gekomen, zijn tekst en vertaling geplaatst in *Trb.* 1966, 1. Zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1967, 160. Vergelijk ook *Trb.* 1966, 87 en *Trb.* 1967, 164.

Van het op 16 oktober 1945 te Quebec tot stand gekomen Statuut van de Voedsel- en Landbouworganisatie der Verenigde Naties, naar welke Organisatie onder meer in artikel III, achtste lid, van de onderhavige Regeling wordt verwezen, is de Engelse en de Franse tekst, zoals gewijzigd tot op de Twaalfde Zitting van de Vergadering der Organisatie, geplaatst in *Trb.* 1964, 103. Zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1968, 136.

Uitgegeven de *elfde* september 1970.

*De Minister van Buitenlandse Zaken,*

J. LUNS.